



## SUPREME COURT OF CANADA

## COUR SUPRÊME DU CANADA

### BULLETIN OF PROCEEDINGS

### BULLETIN DES PROCÉDURES

*This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.*

*Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.*

*During Court sessions the Bulletin is usually issued weekly.*

*Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.*

*Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.*

*Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 15 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.*

*Consult the Supreme Court of Canada website at [www.scc-csc.gc.ca](http://www.scc-csc.gc.ca) for more information.*

*Pour de plus amples informations, consulter le site Web de la Cour suprême du Canada à l'adresse suivante : [www.scc-csc.gc.ca](http://www.scc-csc.gc.ca)*

---

November 30, 2012

1862 - 1888

Le 30 novembre 2012

© Supreme Court of Canada (2012)  
ISSN 1918-8358 (Online)

© Cour suprême du Canada (2012)  
ISSN 1918-8358 (En ligne)

---

## CONTENTS

## TABLE DES MATIÈRES

---

Applications for leave to appeal filed	1862 - 1864	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	1865	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Judgments on applications for leave	1866 - 1876	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	1877 - 1880	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	1881	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Pronouncements of appeals reserved	1882	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	1883 - 1888	Sommaires de jugements récents

### NOTICE

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

### AVIS

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO  
APPEAL FILED**

**DEMANDES D'AUTORISATION  
D'APPEL DÉPOSÉES**

---

**Terry Piersanti also known as Terry Scatcherd  
et al.**

V. Ross Morrison  
Morrison Brown Sosnovitch

v. (35062)

**Bertina Alfano, Trustee of the Carmen Alfano  
Family Trust et al. (Ont.)**

James F. Diamond  
Levine, Sherkin, Boussidan

FILING DATE: 02.11.2012

---

**Ruby Ann Ruffolo**

Neil L. Cobb  
Cobb St-Pierre Lewis

v. (35063)

**Her Majesty the Queen (B.C.)**

John M. Gordon, Q.C.  
A.G. of British Columbia

FILING DATE: 05.11.2012

---

**Hafiz Ali Sunderji**

Daryl J. Royer

v. (35082)

**Her Majesty the Queen (Alta.)**

Ronald C. Reimer  
Public Prosecution Service of Canada

FILING DATE: 14.11.2012

---

**Leonard Freedom Ballantyne**

Christopher Nowlin

v. (35077)

**Her Majesty the Queen (B.C.)**

Kevin J. Gillett  
A.G. of British Columbia

FILING DATE: 16.11.2012

---

**Conrad Bossé**

Conrad Bossé

c. (35095)

**Chief Financial Officer (CFO) et autre (C.F.)**

Mélanie L. Cassidy  
Stewart McKelvey

DATE DE PRODUCTION : 02.11.2012

---

**Vasundara Raghavan et al.**

Vasundara Raghavan

v. (35094)

**Bell Canada, BCE Inc. et al. (Ont.)**

Michael A. Hines  
Hicks Morley Hamilton Stewart Storie  
LLP

FILING DATE: 05.11.2012

---

**Daniel Christopher Miles Aitken**

J.M. Peter Firestone  
Firestone & Tyhurst

v. (35071)

**Her Majesty the Queen (B.C.)**

Mark Levitz  
A.G. of British Columbia

FILING DATE: 14.11.2012

---

**D.L. et al.**

Lydia J. Bubel  
Family Law Office – Edmonton, Alberta

v. (34975)

**Director (Child, Youth and Family  
Enhancement Act) (Alta.)**

Ryan Callioux  
Department of Justice

FILING DATE: 19.11.2012

---

**Behice Jessel**

Claire E. Hunter  
Hunter Litigation Chambers Law  
Corporation

v. (35078)

**Douglas Nelson Johnson (B.C.)**

Andrea Duncan  
Duncan & Faber

FILING DATE: 16.11.2012

---

**Uri Landman Husid**

Jeffery Wilson  
Wilson, Christen

v. (35080)

**Hélène Marie Thérèse Daviau (Ont.)**

Phyllis Brodtkin  
MacDonald & Partners LLP

FILING DATE: 16.11.2012

---

**Grand River Enterprises Six Nations Ltd.**

Ryder Gilliland  
Blake, Cassels & Graydon LLP

v. (35084)

**Her Majesty the Queen (F.C.)**

André LeBlanc  
A.G. of Canada

FILING DATE: 16.11.2012

---

**CMP Advanced Mechanical Solutions Ltd.**

Michael Philip Aspler  
Aspler & Associates

v. (35085)

**Arthur Snow (Que.)**

Raphaël Levy  
Madar Benabou Malamud & Levy

FILING DATE: 19.11.2012

---

**Agence du Revenu du Québec**

Danny Galameau  
Larivière, Meunier

c. (35076)

**Jacques Pellan (Qc)**

Vincent Fortier  
Barakatt Harvey

DATE DE PRODUCTION : 16.11.2012

---

**Genevieve Wright et al.**

Ritu Khullar  
Chivers Carpenter

v. (35081)

**College and Association of Registered Nurses of  
Alberta (Alta.)**

James T. Casey, Q.C.  
Field LLP

FILING DATE: 16.11.2012

---

**Michel Joseph Blais**

Michel Joseph Blais

v. (35092)

**Attorney General of Canada (N.S.)**

Sarah E. Drodge  
A.G. of Canada

FILING DATE: 16.11.2012

---

**Attorney General of Canada (On behalf of the  
United States of America)**

Nancy Dennison  
A.G. of Canada

v. (35086)

**Zachary Charles Leonard et al. (Ont.)**

Marlys A. Edwardh  
Sack Goldblatt Mitchell LLP

FILING DATE: 19.11.2012

---

**Jennifer Nicole Nagle**

Matthew A. Nathanson

v. (35088)

**Her Majesty the Queen (B.C.)**

W. Paul Riley

Public Prosecution Service of Canada

FILING DATE: 19.11.2012

---

**Donna M. Johnson**

Ryan Morris

McMillan LLP

v. (35090)

**Her Majesty the Queen (F.C.)**

Justine Malone

A.G. of Canada

FILING DATE: 20.11.2012

---

**APPLICATIONS FOR LEAVE  
SUBMITTED TO COURT SINCE  
LAST ISSUE**

**DEMANDES SOUMISES À LA COUR  
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

---

NOVEMBER 26, 2012 / LE 26 NOVEMBRE 2012

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Abella and Cromwell JJ.  
La juge en chef McLachlin et les juges Abella et Cromwell**

1. *Michael Cunningham v. Her Majesty the Queen* (B.C.) (Crim.) (By Leave) (35038)
2. *Bradley O'Neil v. Her Majesty the Queen* (Alta.) (Crim.) (By Leave) (34937)
3. *Todd Terrance Leclair v. Her Majesty the Queen* (N.B.) (Crim.) (By Leave) (34936)
4. *De Beers Canada Inc. et al. v. Michelle Fairhurst* (B.C.) (Civil) (By Leave) (34964)
5. *Inter Pipeline Fund v. Taylor Processing Inc.* (Alta.) (Civil) (By Leave) (35015)

**CORAM: LeBel, Karakatsanis and Wagner JJ.  
Les juges LeBel, Karakatsanis et Wagner**

6. *Christopher Lill c. Sa Majesté la Reine* (Qc) (Crim.) (Autorisation) (34995)
7. *Allen Oberg et al. v. Minister of Agriculture and Agri-Food in his Capacity as Minister Responsible for the Canadian Wheat Board* (F.C.) (Civil) (By Leave) (34971)
8. *Friends of the Canadian Wheat Board et al. v. Attorney General of Canada et al.* (F.C.) (Civil) (By Leave) (34973)
9. *Axor Construction Canada inc. et autre c. Bibliothèque et Archives Nationales du Québec* (Qc) (Civile) (Autorisation) (34985)

**CORAM: Fish, Rothstein and Moldaver JJ.  
Les juges Fish, Rothstein et Moldaver**

10. *Robert Michael Bennight v. Her Majesty the Queen* (B.C.) (Crim.) (By Leave) (34996)
11. *S.P. v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (35016)
12. *Dale William Armstrong et al. v. Her Majesty the Queen* (B.C.) (Civil) (By Leave) (34957)
13. *Canadian Society of Immigration Consultants v. Minister of Citizenship and Immigration* (F.C.) (Civil) (By Leave) (34984)

---

**NOVEMBER 29, 2012 / LE 29 NOVEMBRE 2012**

**34849**            Canadian Solar Inc., Shawn Xiaohua Ou and Arthur Chien v. Tajdin Abdula (Ont.) (Civil)  
(By Leave)

Coram :            McLachlin C.J. and Abella and Cromwell JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C54372, 2012 ONCA 211, dated March 30, 2012, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C54372, 2012 ONCA 211, daté du 30 mars 2012, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Securities — Legislation — Interpretation — Territorial limits on reach of provincial legislative authority — Statutory cause of action for misrepresentation in secondary market disclosure — Jurisdiction of the Ontario Superior Court of Justice to address a statutory claim brought against an issuer whose securities trade only on a foreign exchange and whose continuous disclosure is regulated in a foreign country — Whether the definition of “responsible issuer” at s. 138.1 of the Ontario *Securities Act* is limited to issuers whose securities are publicly traded in Canada? — What are the territorial limits on statutory claims asserted under provincial and territorial securities legislation for misrepresentation in an issuer’s continuous disclosure documents — *Securities Act*, R.S.O. 1990, c. S.5, ss. 138.1 and 138.3.

Canadian Solar is a Canadian corporation. Its registered office is in Toronto and its principal executive office is in Kitchener. Its shares are publicly traded exclusively over the American NASDAQ exchange. However, Canadian Solar’s principal place of business is in China, where the majority of its senior executive officers reside and where the majority of its manufacturing operations occur.

Mr. Abdula is an Ontario resident and a shareholder who purchased shares in Canadian Solar via a Canadian online investor brokerage. He commenced an action against Canadian Solar and two of its officers and directors seeking damages for negligent misrepresentation and leave to assert a statutory cause of action pursuant to s. 138.3 of the Ontario *Securities Act*, R.S.O. 1990, c. S.5. The action arises out of alleged misrepresentations pertaining to Canadian Solar’s financial results contained in press releases, financial statements and an annual report released by Canadian Solar in Ontario as well as alleged misrepresentations made in the course of investor conference calls and an annual shareholders’ meeting held in Toronto.

Canadian Solar brought a motion seeking, in part, dismissal of the application for leave to assert a statutory cause of action on the grounds that the Ontario Superior Court lacked the jurisdiction to entertain the plaintiff’s claims.

August 29, 2011  
Ontario Superior Court of Justice  
(Taylor J.)  
2011 ONSC 5105

Motion to dismiss or stay the respondent’s application  
for leave to commence a statutory claim pursuant to  
s. 138.3 of the Ontario *Securities Act*, dismissed

March 30, 2012  
Court of Appeal for Ontario  
(Feldman and Hoy JJ.A. and Spence J. (*ad hoc*))  
2012 ONCA 211

Appeal dismissed

May 29, 2012  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Valeurs mobilières — Législation — Interprétation — Limites territoriales de la compétence législative provinciale — Droit d'action d'origine législative pour présentation inexacte des faits dans l'information sur un marché secondaire — Compétence de la Cour supérieure de justice de l'Ontario pour connaître d'une demande fondée sur la loi, introduite contre un émetteur dont les valeurs mobilières ne sont cotées qu'à une bourse étrangère et dont l'information continue est réglementée dans un pays étranger — La définition d'« émetteur responsable » à l'art. 138.1 de la *Loi sur les valeurs mobilières* de l'Ontario se limite-t-elle aux émetteurs dont les valeurs mobilières sont cotées en bourse au Canada? — Quelles sont les limites territoriales relatives aux demandes fondées sur les lois provinciales et territoriales en matière de valeurs mobilières pour présentation inexacte des faits dans le document d'information continue d'un émetteur? — *Loi sur les valeurs mobilières*, L.R.O. 1990, ch. S.5, art. 138.1 et 138.3.

Canadian Solar est une société par actions canadienne. Son siège social est à Toronto et son principal bureau administratif est à Kitchener. Ses actions sont cotées exclusivement à la bourse américaine NASDAQ. Toutefois, le principal établissement de Canadian Solar est en Chine, où réside la majorité de ses cadres supérieurs de direction et où ont lieu la plupart de ses activités de fabrication.

Monsieur Abdula, résident de l'Ontario et actionnaire, a acheté des actions de Canadian Solar en passant par un courtier canadien en placements en ligne. Il a intenté contre Canadian Solar et deux de ses dirigeants et administrateurs une action en dommages-intérêts pour déclaration inexacte faite par négligence et a demandé l'autorisation de faire valoir un droit d'action d'origine législative en vertu de l'art.138.3 de la *Loi sur les valeurs mobilières* de l'Ontario, L.R.O. 1990, ch. S.5. L'action découle d'allégations de présentation inexacte des résultats financiers de Canadian Solar dans des communiqués de presse, les états financiers et dans un rapport annuel publié par Canadian Solar en Ontario et d'allégations de présentation inexacte des faits pendant des conférences téléphoniques d'investisseurs et une assemblée annuelle des actionnaires tenue à Toronto.

Canadian Solar a présenté une motion pour obtenir notamment le rejet de la demande d'autorisation de faire valoir un droit d'action d'origine législative, plaidant que la Cour supérieure de l'Ontario n'avait pas compétence pour connaître des demandes du demandeur en première instance.

29 août 2011  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Juge Taylor)  
2011 ONSC 5105

Motion en rejet ou en suspension de la demande d'autorisation de l'intimé d'introduire une demande fondée sur l'art.138.3 de la *Loi sur les valeurs mobilières* de l'Ontario, rejetée

30 mars 2012  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juges Feldman, Hoy et Spence (*ad hoc*))  
2012 ONCA 211

Appel rejeté

29 mai 2012  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée



---

**34918**                    **Wyeth LLC and Pfizer Canada Inc. v. Teva Canada Limited** (F.C.) (Civil) (By Leave)

Coram :                McLachlin C.J. and Abella and Cromwell JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Numbers A-417-11 and A-486-11, 2012 FCA 141, dated May 8, 2012, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéros A-417-11 et A-486-11, 2012 CAF 141, daté du 8 mai 2012, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

(SEALING ORDER)

Commercial law — Corporations — Amalgamation — Intellectual property — Patents — Amalgamated company seeking to continue cause of action commenced by one of its constituent amalgamating companies — How to reconcile the conflicting rights and obligations of an amalgamated corporation's constituent entities, post-amalgamation — Whether profits of an "old" amalgamating corporation are also properly the profits of the "new" amalgamated corporation

Teva Canada Limited ("Teva") is a generic drug manufacturer, formed in 2010 when other generic manufacturers, including Novopharm Limited and Ratiopharm Inc., amalgamated. Wyeth LLC and Pfizer Canada Inc. (collectively "Wyeth") are innovative drug manufacturers that held the '778 patent pertaining to the drug marketed under the brand name Effexor XR.

In December, 2006, Novopharm began selling its generic version of Effexor XR under licence from Wyeth. The licence agreement provided, *inter alia*, that Novopharm was to pay royalties to Wyeth and that Wyeth had the sole right to address any infringement issues that might arise. Novopharm was given the right to consult with respect to infringement of the patent by third parties. In 2005, Ratiopharm served Wyeth with a Notice of Allegation that the '778 patent was invalid. With Novopharm's urging, Wyeth sought a prohibition order to prevent Ratiopharm from selling its generic product until after the '778 patent expired. The filing of the prohibition application on February 10, 2006, triggered the statutory stay under the *Patented Medicines (Notice of Compliance) Regulations*, SOR/93-133, thus preserving Wyeth's and Novopharm's market monopolies during the pendency of the stay period.

The prohibition application was dismissed on August 1, 2007, on the basis that the '778 patent was not eligible for listing and a Notice of Compliance was issued to Ratiopharm the following day. On October 22, 2007, Ratiopharm commenced an action for damages against Wyeth under s. 8 of the *Regulations*, relating to the period from January 10, 2006, when another listed patent for Effexor XR expired, to August 2, 2007 when Ratiopharm received its Notice of Compliance. Following the amalgamation of Novopharm and Ratiopharm, Teva sought an order that it was entitled to continue Ratiopharm's claim for s. 8 damages and that the claim should not be reduced by any gains realized by Novopharm as licensee of Wyeth during the claim period.

November 9, 2011  
Federal Court  
(Hughes J.)  
2011 FC 1169

Motion to proceed as summary trial granted; Teva not entitled to continue Ratiopharm's claim for s. 8 damages

December 9, 2011  
Federal Court  
(Hughes J.)  
2011 FC 1442

Action dismissed

May 8, 2012  
Federal Court of Appeal  
(Sharlow, Dawson and Stratas JJ.A.)  
2012 FCA 141

Teva's appeal allowed; Teva entitled to continue  
Ratiopharm's claim for s. 8 damages

August 7, 2012  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

(ORDONNANCE DE MISE SOUS SCÉLLÉS)

Droit commercial — Sociétés par actions — Fusion — Propriété intellectuelle — Brevets — La société issue d'une fusion cherche à poursuivre le recours introduit par une des sociétés fusionnantes constitutives — Comment concilier, après la fusion, les droits et obligations opposés des entités constitutives de la société issue d'une fusion? — Les profits d'une « ancienne » société fusionnante sont-ils également les profits de la « nouvelle » société fusionnante?

Teva Canada Limitée (« Teva »), un fabricant de médicaments génériques, a été constituée en 2010 lorsque d'autres fabricants de médicaments génériques, y compris Novopharm Limited et Ratiopharm Inc., se sont fusionnées. Wyeth LLC et Pfizer Canada Inc. (collectivement « Wyeth »), des fabricants de drogues innovantes, étaient titulaires du brevet en lien avec le médicament commercialisé sous la marque Effexor XR.

En décembre 2006, Novopharm a commencé à vendre sa version générique de l'Effexor XR en vertu d'une licence de Wyeth. Le contrat de licence prévoyait notamment que Novopharm devait payer des redevances à Wyeth et que Wyeth avait le droit exclusif de faire cesser toute contrefaçon qui pouvait survenir. Novopharm s'est vu accorder le droit de consulter relativement à la contrefaçon du brevet par des tiers. En 2005, Ratiopharm a signifié à Wyeth un avis d'allégation portant que le brevet 778 était invalide. À la demande de Novopharm, Wyeth a sollicité une ordonnance d'interdiction pour empêcher Ratiopharm de vendre son produit générique avant l'expiration du brevet 778. Le dépôt de la demande d'interdiction le 10 février 2006 a déclenché la suspension prévue dans le *Règlement sur les médicaments brevetés (avis de conformité)*, DORS/93-133, protégeant ainsi les monopoles de Wyeth et de Novopharm sur le marché pendant la période de la suspension.

La demande d'interdiction a été rejetée le 1<sup>er</sup> août 2007, au motif que le brevet 778 n'était pas admissible à l'inscription et un avis de conformité a été délivré à Ratiopharm le lendemain. Le 22 octobre 2007, Ratiopharm a intenté une action en dommages-intérêts contre Wyeth en vertu de l'art. 8 du *Règlement*, relativement à la période du 10 janvier 2006, soit la date d'expiration d'un autre brevet inscrit à l'égard de l'Effexor XR, au 2 août 2007, la date à laquelle Ratiopharm a reçu son avis de conformité. Après la fusion de Novopharm et de Ratiopharm, Teva a sollicité une ordonnance portant qu'elle avait droit de poursuivre la demande de Ratiopharm en dommages-intérêts fondée sur l'art. 8 et que le montant de la demande ne devait pas être réduit du montant des gains réalisés par Novopharm en qualité de titulaire de licence de Wyeth pendant la période visée par la demande.

9 novembre 2011  
Cour fédérale  
(Juge Hughes)  
2011 CF 1169

Requête en vue de procéder par voie de procès  
sommaire, accueillie; Teva n'a pas le droit de  
poursuivre la demande de Ratiopharm en  
dommages-intérêts fondée sur l'art. 8

9 décembre 2011  
Cour fédérale  
(Juge Hughes)  
2011 CF 1442

Action rejetée

8 mai 2012  
Cour d'appel fédérale  
(Juges Sharlow, Dawson et Stratas)  
2012 CAF 141

Appel de Teva, accueilli; Teva est admise à remplacer Ratiopharm dans sa réclamation en dommages-intérêts fondée sur l'art. 8

7 août 2012  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

---

**34926**            **Andrew Evans v. Her Majesty the Queen** (B.C.) (Criminal) (By Leave)

Coram :            McLachlin C.J. and Abella and Cromwell JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA037557, 2012 BCCA 209, dated May 15, 2012, is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA037557, 2012 BCCA 209, daté du 15 mai 2012, est rejetée sans dépens.

**CASE SUMMARY**

*Canadian Charter* — Right to Counsel — Right to silence — Criminal law — Evidence — Out-of-court statements by accused — Whether s. 10(b) of the *Charter* prohibits police from using deceptive interrogation techniques that prevent a detainee from obtaining relevant legal advice — Should jurors be instructed to apply the principles in *R. v. W(D.)*, [1991] 1 S.C.R. 742, when the Crown tenders a statement made by an accused who does not testify.

A jury convicted the applicant of the second degree murder of Nicole Parisien, a sex trade worker, by strangulation. The evidence against the applicant includes his confession and a video-tape of a re-enactment at the murder scene. Defence counsel argued at a pre-trial *voir dire* that the re-enactment videotape was obtained by police trickery that breached s. 10(b) of the *Charter*. After the applicant had confessed, the police suggested that a re-enactment would be “cathartic” but that it would not occur at the crime scene. The applicant contacted his counsel and sought legal advice about a re-enactment, but not one at the crime scene. He was not given another opportunity to contact counsel after he first realized, en route to the crime scene, that it would occur there. The applicant did not testify at trial. On a *voir dire* into the jury charge, Wedge J. refused to give a *W(D.)* instruction. The Court of Appeal upheld the conviction.

June 19, 2009  
Supreme Court of British Columbia  
(Wedge J.)  
2009 BCSC 1615

Applicant's out-of-court statements to police admitted into evidence

September 28, 2009  
Supreme Court of British Columbia  
(Wedge J.)

Decision not to give *W.(D.)* instruction to jury

October 2, 2009  
Supreme Court of British Columbia  
(Wedge J.)

Conviction by jury of second degree murder

May 15, 2012  
Court of Appeal for British Columbia  
(Vancouver)  
Finch C.J., Low and Groberman JJ.A.  
2012 BCCA 209; CA037557

Appeal dismissed

August 13, 2012  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

*Charte canadienne* — Droit à l'assistance d'un avocat — Droit de garder le silence — Droit criminel — Preuve — Déclarations extrajudiciaires de l'accusé — L'al. 10*b*) de la *Charte* interdit-il aux policiers d'employer des techniques d'interrogatoire trompeuses qui empêchent un détenu d'obtenir un avis juridique pertinent? — Les jurés devraient-ils être invités à appliquer les principes de l'arrêt *R. c. W (D.)*, [1991] 1 R.C.S. 742 lorsque le ministère public met en preuve une déclaration de l'accusé qui ne témoigne pas?

Un jury a déclaré le demandeur coupable du meurtre au deuxième degré par strangulation de Nicole Parisien, une travailleuse du sexe. La preuve contre le demandeur comprend son aveu et la bande vidéo d'une reconstitution aux lieux du crime. À un voir-dire tenu avant le procès, l'avocat de la défense a plaidé que la bande vidéo de la reconstitution avait été obtenue par une ruse policière qui violait l'al. 10*b*) de la *Charte*. Après que le demandeur a avoué, les policiers ont prétendu qu'une reconstitution serait « cathartique », mais qu'elle ne se produirait pas aux lieux du crime. Le demandeur a communiqué avec son avocat et lui a demandé un avis juridique relativement à une reconstitution, mais qui ne serait pas faite aux lieux du crime. On ne lui a pas donné une autre occasion de communiquer avec son avocat après qu'il s'est rendu compte pour la première fois, en route vers les lieux du crime, que la reconstitution serait faite à cet endroit. Au terme d'un voir-dire portant sur l'exposé au jury, la juge Wedge a refusé de donner une directive du type *W. (D.)*. La Cour d'appel a confirmé la déclaration de culpabilité.

19 juin 2009  
Cour suprême de la Colombie-Britannique  
(Juge Wedge)  
2009 BCSC 1615

Déclarations extrajudiciaires du demandeur aux policiers admises en preuve

28 septembre 2009  
Cour suprême de la Colombie-Britannique  
(Juge Wedge)

Décision de ne pas donner une directive du type *W. (D.)* au jury

2 octobre 2009  
Cour suprême de la Colombie-Britannique  
(Juge Wedge)

Déclaration de culpabilité par un jury de meurtre au deuxième degré

15 mai 2012  
Cour d'appel de la Colombie-Britannique  
(Vancouver)  
Juge en chef Finch, juges Low et Groberman  
2012 BCCA 209; CA037557

Appel rejeté

13 août 2012  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

---

**34940**            **Jane Carlson v. Jack Carlson** (Alta.) (Civil) (By Leave)

Coram :            McLachlin C.J. and Abella and Cromwell JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Calgary), Number 1101-0092AC, 2012 ABCA 173, dated June 13, 2012, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Calgary), numéro 1101-0092AC, 2012 ABCA 173, daté du 13 juin 2012, est rejetée avec dépens.

#### CASE SUMMARY

Bankruptcy and Insolvency — Procedure — Former bankrupt failing to disclose beneficial interest in property at time of bankruptcy — Bankrupt transferred property to extended family prior to bankruptcy — Bankrupt commenced an action to enforce an alleged agreement with respect to the property in question — Whether s. 144 of the *Bankruptcy and Insolvency Act* require the court to assist a former bankrupt to pursue a claim for his own personal benefit which he disclosed only after he was caught fraudulently concealing it — *Bankruptcy and Insolvency Act*, R.S.C. 1985, c. B-3.

This appeal concerns the ownership of property valued in excess of \$1 million. On December 24, 1997, the respondent, Mr. Carlson transferred the property to his brother and sister-in-law, the applicant, Ms. Carlson. The brother subsequently died. The terms of the agreement with respect to the property are in dispute. On April 11, 2003, Mr. Carlson made an assignment in bankruptcy and made no mention of the BC property.

On August 23, 2007, Mr. Carlson commenced an action in British Columbia to enforce an alleged agreement with Ms. Carlson with respect to the property in question. During the discoveries it came to light that Mr. Carlson had declared bankruptcy.

Jack Carlson made an application requesting the Trustee be reappointed as Trustee in bankruptcy and for an order assigning the B.C. proceedings to him in exchange for paying off his creditors. Jane Carlson cross-applied seeking an order that the Trustee be reappointed and in exchange for a sum of money equal to Mr. Carlson's creditors' claims the Trustee provide a release of any claim to the B.C. property to her.

The trial judge agreed with Ms. Carlson; however, the Court of Appeal set aside the order and ordered Mr. Carlson could continue with the action against Ms. Carlson if he paid off his creditors and met other conditions.

April 4, 2011  
Court of Queen's Bench of Alberta  
(Kent J.)  
2010 ABQB 701

Trustee in bankruptcy reappointed; Jane Carlson, in exchange for a Release relating to the property in question, shall pay \$123, 909.36 to Trustee; Jack Carlson's application for an assignment dismissed.

June 13, 2012  
Court of Appeal of Alberta (Calgary)  
(Berger, Martin and Rowbotham JJ.A.)  
2012 ABCA 173

Appeal allowed; Order of Kent J. set aside and discharge granted to Jack Carlson annulled; Trustee directed to assign B.C. cause of action to Jack Carlson upon payment of ordered amounts.

August 28, 2012  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Faillite et d'insolvabilité — Procédure — Un ancien failli a omis de révéler un intérêt bénéficiaire à l'égard d'un bien au moment de la faillite — Le failli a transféré des biens à la famille élargie avant la faillite — Le failli a intenté une action pour faire respecter une entente présumée à l'égard des biens en question — L'art. 144 de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* oblige-t-il le tribunal à aider un ancien failli à poursuivre une demande à son avantage personnel qu'il n'a révélé qu'après avoir été surpris à l'avoir frauduleusement dissimulé? — *Loi sur la faillite et l'insolvabilité*, L.R.C. 1985, ch. B-3.

Le présent appel porte sur la propriété d'un bien évalué à plus d'un million de dollars. Le 24 décembre 1997, l'intimé, M. Carlson a transféré le bien à son frère et à sa belle-sœur, la demanderesse, Mme Carlson. Le frère est décédé par la suite. Les conditions de l'entente relative aux biens sont contestées. Le 11 avril 2003, M. Carlson a fait une cession de faillite et n'a pas fait mention des biens situés en Colombie-Britannique.

Le 23 août 2007, M. Carlson a intenté une action en Colombie-Britannique pour faire respecter une entente présumée conclue avec Mme Carlson à l'égard des biens en question. Pendant les interrogatoires préalables, il est apparu que M. Carlson avait fait faillite.

Jack Carlson a présenté une demande pour que le syndic soit nommé de nouveau syndic de faillite et une ordonnance lui cédant le droit d'action en Colombie-Britannique en contrepartie du paiement de ses créanciers. Jane Carlson a présenté une demande reconventionnelle en vue d'obtenir une ordonnance pour que le syndic soit nommé de nouveau et en contrepartie d'une somme d'argent égale au recours des créanciers de M. Carlson, pour que le syndic lui fournisse une mainlevée à l'égard de toute revendication des biens situés en Colombie-Britannique.

Le juge de première instance a fait droit à la demande de Mme Carlson; toutefois, la Cour d'appel a annulé l'ordonnance et statué que M. Carlson pouvait poursuivre l'action contre Mme Carlson s'il payait ses créanciers et respectait d'autres conditions.

4 avril 2011  
Cour du Banc de la Reine de l'Alberta  
(Juge Kent)  
2010 ABQB 701

Syndic de faillite nommé de nouveau; Jane Carlson, en contrepartie d'une mainlevée à l'égard des biens en question, doit payer la somme de 123 909,36 \$ au syndic; demande de Jack Carlson en vue d'obtenir une cession, rejetée.

13 juin 2012  
Cour d'appel de l'Alberta (Calgary)  
(Juges Berger, Martin et Rowbotham)  
2012 ABCA 173

Appel accueilli; ordonnance du juge Kent, annulée et libération accordée à Jack Carlson, annulée; il est enjoint au syndic de céder le droit d'action en Colombie-Britannique à Jack Carlson dès le paiement des montants ordonnés.

28 août 2012  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

---

**34976**                    **Danny Branco Madeira v. Her Majesty the Queen** (B.C.) (Criminal) (By Leave)

Coram :                    McLachlin C.J. and Abella and Cromwell JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA038873, 2012 BCCA 160, dated April 17, 2012, is dismissed without costs.

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accueillie. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA038873, 2012 BCCA 160, daté du 17 avril 2012, est rejetée sans dépens.

**CASE SUMMARY**

*Charter of Rights* — Arbitrary detention — Search and seizure — In a *Charter* analysis, when should the trial judge speculate about “what might have been” and when should the trial judge refuse to engage in speculation and stick to the facts of the matter — When should trial judges engage in hypothetical or alternative findings and analyses, beyond what is strictly necessary to decide a case or an issue — How should courts of appeal proceed when they are asked to rely on a party’s final position (in closing submissions) to deny *Charter* standing to that party, even when that party’s *Charter* standing was not challenged at trial.

Mr. Madeira along with a co-accused, Mr. Madore was convicted of one count of unlawfully possessing marihuana for the purpose of trafficking, in an amount exceeding three kilograms, contrary to s. 5(2) of the *Controlled Drugs and Substances Act*.

Members of the Kelowna RCMP observed Mr. Madore, who was previously known to them, drive his pickup truck up a logging road outside Kelowna. Following him in two police vehicles, they saw Mr. Madore’s truck parked off the road beside a Jeep. Mr. Madore was standing near the open passenger door of the Jeep and Mr. Madeira was sitting in the Jeep’s driver’s seat. Two officers got out of the first police vehicle, one holding her service pistol, and shouted instructions to the two men. They then arrested both men. On a search of the two vehicles, they found over \$100,000 in cash and 20 kilograms of marihuana. The trial judge found that the initial detentions of the two accused were arbitrary within the meaning of s. 9 of the *Charter*. He also found that the arrest of Mr. Madore constituted a further violation of his s. 9 rights, since there was no credible evidence that the officer who arrested him had reasonable grounds to do so. However, the judge declined to exclude the evidence of the marihuana and cash pursuant to s. 24(2) of the *Charter*. Both accused were convicted of possession of marihuana for the purpose of trafficking but were acquitted on a charge of possession of the proceeds of crime. Both accused appealed arguing that the trial judge erred in not excluding the impugned evidence and that the evidence did not support the verdict reached. The Court of Appeal allowed Mr. Madore’s appeal but dismissed the appeal of Mr. Madeira.

November 2, 2010  
Provincial Court of British Columbia  
(Betton J.)

Applicant convicted of possession of marihuana for the purpose of trafficking

April 17, 2012  
Court of Appeal for British Columbia  
(Vancouver)  
(Finch C.J., Kirkpatrick and Tysoe JJ.A.)  
2012 BCCA 160; CA038873

Applicant's appeal dismissed

September 20, 2012  
Supreme Court of Canada

Motion for extension of time and Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

*Charte des droits* — Détenion arbitraire — Fouilles et perquisitions — Dans une analyse fondée sur la *Charte*, dans quels cas le juge du procès doit-il formuler des hypothèses quant à « ce qui aurait pu être » et dans quels cas de juge du procès doit-il refuser de se livrer à des conjectures et s'en tenir aux faits de l'affaire? — Dans quels cas le juge du procès devrait-il s'engager dans des conclusions et des analyses hypothétiques ou subsidiaires, au-delà de ce qui est strictement nécessaire pour trancher une affaire ou une question? — Comment les cours d'appel doivent-ils agir lorsqu'on leur demande de s'appuyer sur la thèse finale d'une partie (dans les conclusions finales) pour refuser à la partie la qualité pour agir en vertu de la *Charte*, même si cette qualité n'a pas été contestée au procès?

Monsieur Madeira, avec un coaccusé, M. Madore, a été déclaré coupable sous un chef de possession illégale de marijuana aux fins d'en faire le trafic, c'est-à-dire un montant supérieur à trois kilogrammes, contrairement au par. 5(2) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*.

Des agents de la GRC de Kelowna ont vu M. Madore, qui il leur était connu, conduire sa camionnette dans un chemin forestier à l'extérieur de Kelowna. Le suivant à bord de deux véhicules de police, ils ont aperçu la camionnette de M. Madore stationnée en bordure du chemin à côté d'une Jeep. Monsieur Madore était debout, près de la porte passager ouverte de la Jeep, et M. Madeira était assis au volant de la Jeep. Deux agents sont sortis du premier véhicule de police, l'une d'entre elles tenant son pistolet d'ordonnance, et ils ont crié des directives aux deux hommes. Ils ont ensuite procédé à leur arrestation. Au terme d'une fouille des deux véhicules, ils ont trouvé plus de 100 000 \$ en argent comptant et 20 kilogrammes de marijuana. Le juge du procès a conclu que les détentions initiales des deux accusés étaient arbitraires au sens de l'art. 9 de la *Charte*. Il a également conclu que l'arrestation de M. Madore constituait une autre violation de ses droits garantis par l'art. 9, puisqu'il n'existait aucune preuve crédible selon laquelle l'agent qui l'avait arrêté avait des motifs raisonnables de le faire. Toutefois, le juge a refusé d'exclure la preuve de la marijuana ou de l'argent comptant en application du par. 24(2) de la *Charte*. Les deux accusés ont été déclarés coupables de possession de marijuana en vue d'en faire le trafic, mais ils ont été acquittés d'une accusation de possession de produits de la criminalité. Les deux accusés ont interjeté appel, plaidant que le juge du procès avait eu tort de ne pas exclure la preuve contestée et que la preuve n'était pas le verdict rendu. La Cour d'appel a accueilli l'appel de M. Madore, mais a rejeté l'appel de M. Madeira.

2 novembre 2010  
Cour provinciale de la Colombie-Britannique  
(Juge Betton)

Demandeur déclaré coupable de possession de marijuana en vue d'en faire le trafic



17 avril 2012  
Cour d'appel de la Colombie-Britannique  
(Vancouver)  
(Juge en chef Finch, juges Kirkpatrick et Tysoe)  
2012 BCCA 160; CA038873

Appel du demandeur, rejeté

20 septembre 2012  
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation de délai et demande  
d'autorisation d'appel, déposées

---

## MOTIONS

## REQUÊTES

---

15.11.2012

Before / Devant : KARAKATSANIS J. / LA JUGE KARAKATSANIS

**Motion to file a reply factum on appeal**

**Requête en vue de déposer un mémoire en réplique concernant l'appel**

Rachidi Ekanza Ezokola

v. (34470)

Minister of Citizenship and Immigration (F.C.)

**DISMISSED / REJETÉE**

**UPON APPLICATION** by the appellant for an order permitting the filing of a reply factum not exceeding 10 pages;

**AND THE MATERIAL FILED** having been read;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The motion is dismissed without prejudice to bringing a motion for same following the service and filing of the Respondent's Reply Factum.

**À LA SUITE DE LA DEMANDE** de l'appelant en vue d'être autorisé à déposer un mémoire en réplique d'au plus 10 pages;

**ET APRÈS EXAMEN** des documents déposés,

**IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :**

La requête est rejetée, sous réserve du droit de l'appelant de présenter une requête au même effet après la signification et le dépôt du mémoire en réplique de l'intimé.

---

16.11.2012

Before / Devant : ROTHSTEIN J. / LE JUGE ROTHSTEIN

**Motion for a stay of execution**

**Requête en vue d'obtenir un sursis à l'exécution**

Hoang Anh Pham

v. (34897)

Her Majesty the Queen (Crim.) (Alta.)

**UPON APPLICATION** by Hoang Anh Pham for an order under Rule 62 of the *Rules of the Supreme Court of Canada* staying the deportation order made on August 2, 2012 by C.M. Kowalyk, Immigration Division Member, under s. 45(d) of the *Immigration and Refugee Protection Regulations* pending the determination of the application for leave to appeal and, if granted, pending the determination of the appeal;

**AND HAVING READ THE MATERIAL FILED** by the parties and the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness;

**AND THE APPLICATION FOR LEAVE TO APPEAL** having been granted and the appeal ordered expedited;

**AND HAVING RECEIVED** an undertaking from the Canada Border Services Agency, on behalf of the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness, not to remove Hoang Anh Pham from Canada pending the determination of the appeal;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT** the motion for a stay of execution is adjourned *sine die*.

**IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT** the appeal is to be heard on January 18, 2013 and that the schedule for serving and filing the materials will be set by the Registrar.

**À LA SUITE DE LA DEMANDE** présentée par Hoang Anh Pham en vertu de la Règle 62 des *Règles de procédure de la Cour suprême du Canada* en vue d'obtenir un sursis d'exécution de la mesure d'expulsion prise le 2 août 2012 par C.M. Kowalyk, membre de la Section de l'immigration, en vertu de l'al. 45d) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* jusqu'à la décision sur la demande d'autorisation d'appel et, si celle-ci est accueillie, jusqu'à la décision sur l'appel;

**ET APRÈS EXAMEN** des documents déposés par les parties et par le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile;

**ET ÉTANT DONNÉ QUE** la demande d'autorisation d'appel a été accueillie et que le traitement accéléré de l'appel a été ordonné;

**ET ÉTANT DONNÉ LA RÉCEPTION** d'un engagement pris par l'Agence des services frontaliers du Canada, au nom du ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile, de ne pas renvoyer Hoang Anh Pham du Canada avant la décision sur l'appel,

**IL EST ORDONNÉ QUE** la requête en sursis d'exécution est ajournée *sine die*.

**IL EST EN OUTRE ORDONNÉ QUE** l'appel sera entendu le 18 janvier 2013 et que le registraire fixera les délais de signification et de dépôt des documents.

---

16.11.2012

Before / Devant: FISH J. / LE JUGE FISH

**Motion for leave to intervene**

**Requête en autorisation d'intervenir**

BY / PAR Music Canada

IN / DANS : Cinar Corporation et al.

v. (34466)

Claude Robinson et al (Que.)

- et entre -

---

Ronald A. Weinberg et autre

c. (34467)

Claude Robinson et autre (Qc)

- et entre -

Christophe Izard et autres

c. (34468)

Claude Robinson et autre (Qc)

- et entre -

Claude Robinson et autre

c. (34469)

France Animation S.A. et autres  
(Qc)

**GRANTED / ACCORDÉE**

**UPON APPLICATION** by Music Canada for leave to intervene in the above appeals;

**AND THE MATERIAL FILED** having been read;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The motion for leave to intervene of Music Canada is granted and the said intervener shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages in length on or before January 29, 2013.

The request to present oral argument is deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the intervener.

The intervener is not entitled to raise new issues or to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59(1)(a) of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the intervener shall pay to the appellants and respondents any additional disbursements occasioned to the appellants and respondents by its intervention.

**À LA SUITE DE LA DEMANDE** présentée par Music Canada en vue d'intervenir dans ces appels;

**ET APRÈS EXAMEN** des documents déposés;

**IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :**

La requête en autorisation d'intervenir de Music Canada est accueillie et cette intervenante pourra signifier et déposer un mémoire d'au plus 20 pages au plus tard le 29 janvier 2013.

La décision sur la demande en vue de présenter une plaidoirie orale sera rendue après réception et examen des arguments écrits des parties et de l'intervenante.

---

L'intervenante n'a pas le droit de soulever de nouvelles questions, de produire d'autres éléments de preuve ni de compléter de quelque autre façon le dossier des parties.

Conformément à l'alinéa 59(1)(a) des *Règles de la Cour suprême du Canada*, l'intervenante paiera aux appelants et aux intimés tous débours supplémentaires résultant de son intervention.

---

21.11.2012

Before / Devant : MOLDAVER J. / LE JUGE MOLDAVER

**Order on interventions with respect to oral argument**

**Ordonnance relative à la présentation d'une plaidoirie orale par les intervenants**

RE: Attorney General of British Columbia;  
Mental Health Legal Committee;  
Attorney General of Canada;  
Attorney General of Quebec  
Attorney General of Manitoba;  
British Columbia Civil Liberties Association;  
Advocates' Society

IN / DANS : Her Majesty the Queen

v. (34317)

Criminal Lawyers' Association of Ontario et al. (Crim.) (Ont.)

**FURTHER TO THE ORDER** dated October 12, 2012, granting leave to intervene to the Attorney General of British Columbia, the Mental Health Legal Committee, the Attorney General of Canada, the Attorney General of Quebec, the Attorney General of Manitoba, the British Columbia Civil Liberties Association and the Advocates' Society;

**IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT** the said interveners are each granted permission to present oral argument not exceeding ten (10) minutes at the hearing of the appeal.

**À LA SUITE DE L'ORDONNANCE** du 12 octobre 2012, accordant l'autorisation d'intervenir au Procureur général de la Colombie-Britannique, au Mental Health Legal Committee, au Procureur général du Canada, au Procureur général du Québec, au Procureur général du Manitoba, à l'Association des libertés civiles de la Colombie-Britannique et à l'Advocates' Society;

**IL EST AUSSI ORDONNÉ QUE** ces intervenants auront chacun le droit de présenter une plaidoirie orale d'au plus dix (10) minutes lors de l'audition de l'appel.

**NOTICES OF APPEAL FILED SINCE  
LAST ISSUE**

**AVIS D'APPEL DÉPOSÉS DEPUIS LA  
DERNIÈRE PARUTION**

---

21.11.2012

**Michael John Cairney**

**v. (34848)**

**Her Majesty the Queen (Alta.)**

(By Leave)

---

22.11.2012

**Telecommunication Employees Association of  
Manitoba Inc. – International Federation of  
Professional and Technical Engineers Local 161  
et al.**

**v. (34763)**

**Manitoba Telecom Services Inc. et al. (Man.)**

(By Leave)

---

22.11.2012

**Marilyne Dionne**

**c. (34854)**

**Commission Scolaire des Patriotes et autre (Qc)**

(Autorisation)

---

23.11.2012

**Sa Majesté la Reine**

**c. (34743)**

**Stéphane McRae (Qc)**

(Autorisation)

---

---

21.11.2012

**Information and Privacy Commissioner et al.**

**v. (34890)**

**United Food and Commercial Workers, Local  
401 (Alta.)**

(By Leave)

---

22.11.2012

**Conseil Scolaire Francophone de la Colombie-  
Britannique et autres**

**c. (34908)**

**Sa Majesté la Reine du chef de la province de  
Colombie-Britannique et autre (C.-B.)**

(Autorisation)

---

23.11.2012

**Information and Privacy Commissioner et al.**

**v. (34890)**

**United Food and Commercial Workers, Local  
401 (Alta.)**

(By Leave)

---

26.11.2012

**Attorney General of Canada et al.**

**v. (34788)**

**Terri Jean Bedford et al.**

(By Leave)

---

**PRONOUNCEMENTS OF APPEALS  
RESERVED**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES  
APPELS EN DÉLIBÉRÉ**

**Reasons for judgment are available**

**Les motifs de jugement sont disponibles**

---

**NOVEMBER 29, 2012 / LE 29 NOVEMBRE 2012**

**34205**            **Construction Labour Relations - An Alberta Association v. Driver Iron Inc., International Association of Bridge, Structural, Ornamental and Reinforcing Ironworkers, Local Union No. 720 and Alberta Labour Relations Board (Alta.)**  
**2012 SCC 65 / 2012 CSC 65**

Coram:            **McLachlin C.J. and LeBel, Abella, Rothstein, Cromwell, Moldaver and Karakatsanis JJ.**

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Edmonton), Number 0903-0328-AC, 2011 ABCA 55, dated February 16, 2011, heard on November 15, 2012, is allowed. The judgment of the Alberta Court of Appeal is set aside and the judgment of the Court of Queen's Bench is restored, with costs to the appellant.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton), numéro 0903-0328-AC, 2011 ABCA 55, en date du 16 février 2011, entendu le 15 novembre 2012, est accueilli. L'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta est annulé et le jugement de la Cour du Banc de la Reine est rétabli, avec dépens en faveur de l'appelante.

---

**NOVEMBER 30, 2012 / LE 30 NOVEMBRE 2012**

**34349**            **Brendan David Aucoin v. Her Majesty the Queen – and – Attorney General of Ontario (N.S.)**  
**2012 SCC 66 / 2012 CSC 66**

Coram:            **LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Rothstein, Moldaver and Karakatsanis JJ.**

The appeal from the judgment of the Nova Scotia Court of Appeal, Number CAC 336128, 2011 NSCA 64, dated July 13, 2011, heard on May 16, 2012, is dismissed, LeBel and Fish JJ. dissenting.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse, numéro CAC 336128, 2011 NSCA 64, en date du 13 juillet 2011, entendu le 16 mai 2012, est rejeté. Les juges LeBel et Fish sont dissidents.

---

*Construction Labour Relations - An Alberta Association v. Driver Iron Inc. et al.* (Alta.) (34205)

**Indexed as: Construction Labour Relations v. Driver Iron Inc. /**

**Répertorié : Construction Labour Relations c. Driver Iron Inc.**

**Neutral citation: 2012 SCC 65 / Référence neutre : 2012 CSC 65**

Hearing: November 15, 2012 / Judgment: November 29, 2012

Audition : Le 15 novembre 2012 / Jugement : Le 29 novembre 2012

---

Present: McLachlin C.J. and LeBel, Abella, Rothstein, Cromwell, Moldaver and Karakatsanis JJ.

*Administrative law — Judicial review — Adequacy of reasons — Board declaring that Driver Iron was an employer pursuant to Labour Relations Code and was bound by collective agreements between employers' association and union — Court of Appeal erred in finding that Board had failed to give proper consideration to interplay between provisions of Code — Board not having to consider and comment upon every issue raised by parties — Board's decision, viewed as a whole in context of record, was reasonable.*

*Held:* The appeal should be allowed.

APPEAL from a judgment of the Alberta Court of Appeal (Hunt, Berger and Costigan JJ.A.), 2011 ABCA 55, 502 A.R. 229, 517 W.A.C. 229, 21 Admin. L.R. (5th) 1, 191 C.L.R.B.R. (2d) 1, [2011] Alta. L.R.B.R. 183, 2012 CLC ¶220-011, [2011] A.J. No. 155 (QL), 2011 CarswellAlta 165, setting aside a decision of Gill J., 2009 ABQB 604, 491 A.R. 14, 1 Admin. L.R. (5th) 305, 174 C.L.R.B.R. (2d) 1, [2009] Alta. L.R.B.R. 349, [2009] A.J. No. 1182 (QL), 2009 CarswellAlta 1687, dismissing an application for judicial review from a decision of the Alberta Labour Relations Board, 164 C.L.R.B.R. (2d) 213, [2009] Alta. L.R.B.R. 26, [2009] A.L.R.B.D. No. 3 (QL), 2009 CarswellAlta 46. Appeal allowed.

*Kent H. Davidson, Q.C., Monique Petrin Nicholson and Gordon Nekolaichuk, for the appellant.*

*Peter A. Gall, Q.C., Joana Thackeray, Jennifer Klinck and Andrea Zwack, for the respondent Driver Iron Inc.*

*Joanna Gislason, Gary Caroline and Lyndsay Watson, for the respondent the International Association of Bridge, Structural, Ornamental and Reinforcing Ironworkers, Local Union No. 720.*

*Shawn W. McLeod, for the respondent the Alberta Labour Relations Board.*

*Solicitors for the appellant: Miller Thomson, Edmonton.*

*Solicitors for the respondent Driver Iron Inc.: Heenan Blaikie, Vancouver.*

*Solicitors for the respondent the International Association of Bridge, Structural, Ornamental and Reinforcing Ironworkers, Local Union No. 720: Caroline & Gislason, Vancouver.*

*Solicitor for the respondent the Alberta Labour Relations Board: Alberta Labour Relations Board, Edmonton.*

---

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges LeBel, Abella, Rothstein, Cromwell, Moldaver et Karakatsanis.

*Droit administratif — Contrôle judiciaire — Suffisance des motifs — Commission déclarant que Driver Iron était un employeur selon le Labour Relations Code et qu'elle était liée par les conventions collectives entre l'association d'employeurs et le syndicat — La Cour d'appel a commis une erreur en concluant que la Commission n'avait pas accordé suffisamment d'attention à l'interaction entre les dispositions du Code — La Commission n'était pas tenue d'examiner et de commenter chaque argument soulevé par les parties — La décision de la Commission, considérée dans son ensemble, à la lumière du dossier, était raisonnable.*

---



*Arrêt* : Le pourvoi est accueilli.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (les juges Hunt, Berger et Costigan), 2011 ABCA 55, 502 A.R. 229, 517 W.A.C. 229, 21 Admin. L.R. (5th) 1, 191 C.L.R.B.R. (2d) 1, [2011] Alta. L.R.B.R. 183, 2012 CLLC ¶220-011, [2011] A.J. No. 155 (QL), 2011 CarswellAlta 165, qui a infirmé une décision du juge Gill, 2009 ABQB 604, 491 A.R. 14, 1 Admin. L.R. (5th) 305, 174 C.L.R.B.R. (2d) 1, [2009] Alta. L.R.B.R. 349, [2009] A.J. No. 1182 (QL), 2009 CarswellAlta 1687, ayant rejeté une demande de contrôle judiciaire d'une décision de l'Alberta Labour Relations Board, 164 C.L.R.B.R. (2d) 213, [2009] Alta. L.R.B.R. 26, [2009] A.L.R.B.D. No. 3 (QL), 2009 CarswellAlta 46. Pourvoi accueilli.

*Kent H. Davidson, c.r., Monique Petrin Nicholson et Gordon Nekolaichuk*, pour l'appelante.

*Peter A. Gall, c.r., Joana Thackeray, Jennifer Klinck et Andrea Zwack*, pour l'intimée Driver Iron Inc.

*Joanna Gislason, Gary Caroline et Lyndsay Watson*, pour l'intimée l'Association internationale des travailleurs en ponts, en fer structural, ornemental et d'armature, section locale 720.

*Shawn W. McLeod*, pour l'intimée Alberta Labour Relations Board.

*Procureurs de l'appelante* : Miller Thomson, Edmonton.

*Procureurs de l'intimée Driver Iron Inc.* : Heenan Blaikie, Vancouver.

*Procureurs de l'intimée l'Association internationale des travailleurs en ponts, en fer structural, ornemental et d'armature, section locale 720* : Caroline & Gislason, Vancouver.

*Procureur de l'intimée Alberta Labour Relations Board* : Alberta Labour Relations Board, Edmonton.

---

---

*Brendan David Aucoin v. Her Majesty the Queen* (N.S.) (34349)

**Indexed as: R. v. Aucoin / Répertoire : R. c. Aucoin**

**Neutral citation: 2012 SCC 66 / Référence neutre : 2012 CSC 66**

Hearing: May 16, 2012 / Jugement: November 30, 2012

Audition : Le 16 mai 2012 / Jugement : Le 30 novembre 2012

---

Present: LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Rothstein, Moldaver and Karakatsanis JJ.

*Constitutional law — Charter of Rights — Search and seizure — Accused stopped for minor motor vehicle regulatory offence — Police officer conducting pat-down search of accused as a prelude to detention in police vehicle — Police officer discovering drugs in accused's pockets as a consequence of pat-down search — Whether detention of accused was unlawful — Whether pat-down search was unreasonable — Whether admission of evidence would bring administration of justice into disrepute — Canadian Charter of Rights and Freedoms, ss. 8, 9, 24(2).*

Late one night, A was stopped by a police officer because the license plate on the vehicle he was driving was registered to a different vehicle. A failed a roadside screening test and the officer decided to impound his vehicle and issue him a ticket pursuant to the *Motor Vehicle Act*. Fearing that A might disappear into the nearby crowd, the officer decided to secure A in the rear of his police cruiser while completing the paper work. The officer first conducted a pat-down search, after asking for and receiving A's permission. The officer felt something soft in A's pocket and, when asked what it was, A said that it was ecstasy. A was arrested and searched further. The officer found cocaine and pills in his pocket. The trial judge held that the search did not violate s. 8 of the *Charter* and the seized evidence was admissible. A was convicted for possession of cocaine for the purpose of trafficking. His appeal was dismissed by a majority of the Court of Appeal.

*Held* (LeBel and Fish JJ. dissenting): The appeal should be dismissed.

*Per* Deschamps, Abella, Rothstein, **Moldaver** and Karakatsanis JJ.: A search will be reasonable if it is authorized by law, if the law itself is reasonable and if the manner in which the search was carried out is reasonable. Because the pat-down search was a prelude to securing A in the cruiser, the question that arises is whether detaining A in this manner was reasonably necessary in the totality of the circumstances. The question is not whether the officer had the authority to detain the appellant in the rear of the cruiser, but whether he was justified in exercising it as he did in the circumstances of this case. The problem here arises from the shift in the nature and extent of A's detention that flowed from the police officer's decision to secure A in the rear of his cruiser while he wrote up the ticket for the motor vehicle infractions. Those factors altered the nature and extent of A's detention in a fairly dramatic way, especially when one considers that the infractions for which he was being detained consisted of two minor motor vehicle infractions. The question is whether there were other reasonable means by which the officer could have addressed his concern about A disappearing into the crowd. The officer's actions, though carried out in good faith, were not reasonably necessary. Because A's detention in the back of the cruiser would have been unlawful, it cannot constitute the requisite basis in law to authorize the warrantless pat-down search.

Nonetheless, the cocaine found on A was admissible into evidence under s. 24(2) of the *Charter*. There were unusual circumstances that prompted the police officer's conduct in this case and he acted in good faith. He attempted throughout to respect A's rights. He was not searching for evidence. The search was for reasons of officer safety and A's safety. These factors attenuate the seriousness of the breach. Moreover, the law surrounding police policies in the detention context is still evolving. Where the police act in good faith and without deliberate disregard for or ignorance of *Charter* rights, as was the case here, the seriousness of the breach may be attenuated.

*Per* **LeBel** and Fish JJ. (dissenting): The police did not have the authority to detain A in the police car in the circumstances. The detention was unlawful and therefore arbitrary. The test, as in the case of any common law power, is whether the detention was reasonably necessary on an objective view of the totality of the circumstances. A court must consider the importance of the duty being performed, the nature of the liberty being interfered with and the extent of the interference, and must seek to strike a proper balance between the competing interests. This necessarily entails a consideration of whether a less intrusive means of fulfilling the duty existed. In this case, less intrusive alternatives existed. In these circumstances, it was not reasonably necessary to detain A in the rear seat of the police car.

The pat-down search was incident to the detention and therefore also unlawful and unreasonable. Warrantless searches are presumed to be unreasonable unless the Crown can demonstrate on a balance of probabilities that the search was authorized by a reasonable law and carried out in a reasonable manner. Although the trial judge found that the officer was searching for weapons, she failed to consider whether there were reasonable grounds for the search or whether the search was appropriately confined in scope. There is no evidence of a reasonable subjective belief that officer safety or the safety of others was at risk.

The conduct at issue in this case was serious. The officer acted in ignorance of, or with wilful disregard for, well-established *Charter* standards for police conduct. A reasonably had a high expectation of privacy in respect of the contents of his pockets. The search had a significant impact on his privacy interest and, because the evidence would not have been discovered but for the illegal search, it is considerably intrusive. The detention was arbitrary and therefore also impacted A's liberty interest. Nor was he informed of his right to counsel, therefore the search had an impact upon his right to be protected against self-incrimination. Although there is no doubt that, in this case, truth-seeking would be better served by the admission of the evidence, on balance, admitting the evidence would bring the administration of justice into disrepute.

APPEAL from a judgment of the Nova Scotia Court of Appeal (Hamilton, Fichaud and Beveridge JJ.A.), 2011 NSCA 64, 306 N.S.R. (2d) 20, 968 A.P.R. 20, 86 C.R. (6th) 310, 239 C.R.R. (2d) 41, 273 C.C.C. (3d) 172, 15 M.V.R. (6th) 1, [2011] N.S.J. No. 380 (QL), 2011 CarswellNS 482, affirming the accused's conviction for possession of cocaine for the purpose of trafficking. Appeal dismissed, LeBel and Fish JJ. dissenting.

*Brian Vardigans and Roger A. Burrill*, for the appellant.

*David W. Schermbrucker and James C. Martin*, for the respondent.

*Jennifer M. Woolcombe and Emile Carrington*, for the intervener.

*Solicitor for the appellant: Nova Scotia Legal Aid, Halifax.*

*Solicitor for the respondent: Public Prosecution Service of Canada, Halifax.*

*Solicitor for the intervener: Attorney General of Ontario, Toronto.*

---

Présents : Les juges LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Rothstein, Moldaver et Karakatsanis.

*Droit constitutionnel — Charte des droits — Fouilles, perquisitions et saisies — Accusé intercepté pour une infraction mineure au code de la route — Fouille par palpation de l'accusé par le policier avant que l'accusé soit détenu dans la voiture de police — Drogue découverte dans les poches de l'accusé au cours de la fouille — La détention de l'accusé était-elle légale? — La fouille par palpation était-elle abusive? — L'admission de la drogue en preuve déconsidérerait-elle l'administration de la justice? — Charte canadienne des droits et libertés, art. 8, 9, 24(2).*

Tard le soir, un policier a intercepté A parce que la plaque d'immatriculation du véhicule qu'il conduisait correspondait à un autre véhicule. A a échoué un test de détection routier et l'agent a décidé de faire remorquer le véhicule à la fourrière et de lui donner une contravention pour une infraction à la *Motor Vehicle Act*. Craignant que A puisse se fondre dans la foule tout près, le policier a décidé de le confiner sur la banquette arrière de la voiture de police pendant qu'il remplissait la contravention. Le policier a d'abord effectué une fouille par palpation après avoir demandé, et obtenu, la permission de A. L'agent a senti la présence de quelque chose de mou dans la poche du pantalon de A et lorsqu'il lui a demandé ce que c'était, A a répondu que c'était de l'ecstasy. A a été arrêté et fouillé davantage. Le policier a trouvé dans ses poches de la cocaïne et des pilules. La juge du procès a statué que la fouille ne dérogeait pas à l'art. 8 de la *Charte* et que la drogue saisie était admissible en preuve. A a été déclaré coupable de possession de cocaïne en vue d'en faire le trafic. La cour d'appel à la majorité a rejeté son appel.

*Arrêt* (les juges LeBel et Fish sont dissidents) : Le pourvoi est rejeté.

Les juges Deschamps, Abella, Rothstein, **Moldaver** et Karakatsanis : Une fouille ne sera pas abusive si elle est autorisée par la loi, si la loi elle-même n'a rien d'abusif et si la fouille n'a pas été effectuée d'une manière abusive. Puisque la fouille par palpation était préalable au confinement de A dans le véhicule de police, la question qui se pose est de savoir si la détention de A de cette manière était raisonnablement nécessaire compte tenu de l'ensemble des circonstances. La question n'est pas de savoir si le policier avait le pouvoir de détenir l'appelant à l'arrière du véhicule de police, mais s'il était justifié d'exercer ce pouvoir comme il l'a fait dans les circonstances de l'espèce. Ce qui pose problème en l'espèce est que la décision de l'agent de confiner A à l'arrière de la voiture de police pendant qu'il rédigeait la contravention pour les infractions routières a modifié la nature et la portée de la détention. Ces facteurs ont modifié de façon assez radicale la nature et la portée de la détention de A, en particulier si l'on considère que les infractions motivant la détention consistaient en deux contraventions routières bénignes. Il faut se demander si l'agent disposait d'autres moyens raisonnables pour empêcher que ne se matérialise sa crainte de voir A se fondre dans la foule. Les mesures prises par l'agent, bien qu'il ait été de bonne foi, n'étaient pas raisonnablement nécessaires. Parce que la détention de A à l'arrière de la voiture de police aurait été illégale, elle ne saurait fonder en droit une fouille par palpation sans mandat.

Néanmoins, la cocaïne trouvée sur A était admissible en en preuve en vertu du par. 24(2) de la *Charte*. Des circonstances inhabituelles ont dicté la conduite du policier en l'espèce et il a agi de bonne foi. Il s'est efforcé du début à la fin de respecter les droits de A. Il n'était pas à la recherche d'éléments de preuve. Il a procédé à la fouille pour des raisons de sécurité, la sienne propre et celle de A. Ces facteurs atténuent la gravité de l'atteinte aux droits de A. En outre, le droit régissant les pratiques policières en cas de détention est toujours en évolution. Lorsque les policiers agissent de bonne foi, sans mépris flagrant ou méconnaissance des droits garantis par la *Charte*, comme en l'espèce, la gravité de la violation s'en trouve atténuée.

Les juges **LeBel** et Fish (dissidents) : Dans les circonstances, le policier ne disposait pas du pouvoir de détenir A dans la voiture de police. La détention était illégale et, partant, elle était arbitraire. Comme pour les autres pouvoirs de common law, le critère applicable consiste à déterminer si la détention était raisonnablement nécessaire suivant une considération objective de l'ensemble des circonstances. Le tribunal doit prendre en compte l'importance du devoir du policier, la nature de la liberté entravée, ainsi que l'étendue de l'atteinte à cette dernière, et il doit tenter d'établir un juste équilibre entre les intérêts opposés en présence. Il est nécessairement appelé à déterminer s'il existe un moyen moins attentatoire d'accomplir le devoir. En l'espèce, des solutions moins attentatoires existaient. Dans ces circonstances, il n'était pas raisonnablement nécessaire de détenir A à l'arrière de la voiture de police.

La fouille par palpation était accessoire à la détention et par conséquent, elle était aussi illégale et abusive. Une fouille sans mandat est présumée abusive à moins que le ministère public ne démontre, selon la prépondérance des probabilités, qu'elle était autorisée par une loi elle-même non abusive et qu'elle a été effectuée de manière non abusive. Bien que la juge du procès ait retenu le fait que le policier cherchait des armes, elle ne s'est pas demandée si la fouille était fondée sur des motifs raisonnables ou si elle se limitait à la recherche d'armes. Aucune preuve n'indique une crainte subjective raisonnable de l'agent à l'égard de sa sécurité ou de celle d'autrui.

En l'espèce, les gestes en cause étaient graves. Le policier a agi dans l'ignorance, ou dans le mépris délibéré, des normes bien établies régissant la conduite policière respectueuse de la *Charte*. Il était raisonnable que A ait des attentes élevées en matière de vie privée relativement au contenu des poches de ses vêtements. La fouille a eu une incidence importante sur son droit à la vie privée, et étant donné que la preuve n'aurait pu être découverte sans cette fouille illégale, cette dernière est considérablement attentatoire. La détention était arbitraire et a donc brimé le droit de A à la liberté. Il n'a pas été informé de son droit à un avocat et la fouille a donc brimé son droit de ne pas s'incriminer. Même s'il ne fait aucun doute qu'en l'espèce, l'admission de la preuve servirait mieux la recherche de la vérité, tout bien pesé, l'admission de la preuve serait susceptible de déconsidérer l'administration de la justice.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse (les juges Hamilton, Fichaud et Beveridge), 2011 NSCA 64, 306 N.S.R. (2d) 20, 968 A.P.R. 20, 86 C.R. (6th) 310, 239 C.R.R. (2d) 41, 273 C.C.C. (3d) 172, 15 M.V.R. (6th) 1, [2011] N.S.J. No. 380 (QL), 2011 CarswellNS 482, qui a confirmé la déclaration de culpabilité de possession de cocaïne en vue d'en faire le trafic prononcée contre l'accusé. Pourvoi rejeté, les juges LeBel et Fish sont dissidents.

*Brian Vardigans et Roger A. Burrill, pour l'appelant.*

*David W. Schermbrucker et James C. Martin, pour l'intimée.*

*Jennifer M. Woollcombe et Emile Carrington, pour l'intervenant.*

*Procureur de l'appelant : Nova Scotia Legal Aid, Halifax.*

*Procureur de l'intimée : Service des poursuites pénales du Canada, Halifax.*

*Procureur de l'intervenant : Procureur général de l'Ontario, Toronto.*

---

**SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE / CALENDRIER DE LA COUR SUPREME**

**- 2012 -**

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	H 8	M 9		11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	M 5	6	7	8	9	10
11	H 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

DECEMBER - DÉCEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	M 3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23 30	24 31	H 25	26	27	28	29

**- 2013 -**

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		H 1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	M 14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	M 11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28		

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	M 18	19	20	21	22	23
24 31	25	26	27	28	H 29	30

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	H 1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	M 15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	M 13	14	15	16	17	18
19	H 20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F v	s s
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	M 10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23 30	24	25	26	27	28	29

Sittings of the court:  
Séances de la cour :

Motions:  
Requêtes :

Holidays:  
Jours fériés :

<b>M</b>
<b>H</b>

- 18** sitting weeks/semaines séances de la cour
- 87** sitting days/journées séances de la cour
- 9** motion and conference days/ journées des requêtes et des conférences
- 3** holidays during sitting days/jours fériés durant les sessions